

Liceo Scientifico Statale “Giovanni Marinelli”

Viale Leonardo da Vinci, 4 - 33100 UDINE tel. 0432/46938 - fax 0432/471803
C.F. 80006880308

PROGETTO DI TRADUZIONE DEL SITO DEL “MARINELLI”

CALENDARIO DEGLI INCONTRI

Numero totale delle ore in alternanza scuola-lavoro: 100 ore

N.	DATA	orario	DOCENTE	ARGOMENTO
	Lunedì 29 febbraio	h. 13.45 – 15.45	Misdariis, Rojatti	Incontro preliminare di presentazione del progetto
1.	Giovedì 10 marzo	h. 13.45 – 15.45	Misdariis, Rojatti	Formazione gruppi di lavoro Assegnazione dei testi da tradurre Lettura e analisi dei testi HOMEWORK individuazione lessico ricorrente ricerca siti web per individuare modelli testuali equivalenti
2.	Lunedì 14 marzo	h. 14.00 – 16.00	dr.ssa Revelant e Misdariis, Rojatti	Caratteristiche della professione di traduttore/interprete Introduzione alla teoria della traduzione
3.	Lunedì 21 marzo	h. 9.00-12.00 (durante Assemblea Istituto)	Misdariis, Rojatti	Analisi dei siti web che presentano modelli testuali equivalenti Elaborazione di una proposta di glossario comune HOMEWORK: rielaborazione
4	Lunedì 21 marzo	h.14.00-16.00	dr.ssa Revelant e Misdariis, Rojatti	Teoria della traduzione Individuazione termini ricorrenti e discussione su alcune problematiche relative alla traducibilità dei termini
4.	Lunedì 11 aprile	h. 14.00 – 16.00	dr.ssa Revelant e Misdariis, Rojatti	Uso del dizionario Elaborazione definitiva di un glossario comune
5.	Giovedì 14 aprile	h. 13.45 – 15.45 o durante Assemblea di Istituto	Misdariis, Rojatti	Inizio lavoro di traduzione sui testi assegnati HOMEWORK Traduzione dei testi
6.	Giovedì 28 aprile	h. 13.45 – 15.45	Misdariis, Rojatti	Analisi e discussione delle proposte di traduzione HOMEWORK: rielaborazione

7.	Giovedì 5 maggio	h. 13.45 – 15.45	Misdariis, Rojatti	Analisi e discussione delle proposte di traduzione HOMEWORK: rielaborazione	
8.	Lunedì 15 maggio	h. 13.45 – 15.45	Misdariis, Rojatti	Analisi e discussione delle proposte di traduzione HOMEWORK: rielaborazione	
9.	Lunedì 23 maggio	h. 13.45 – 15.45	dr.ssa Revelant	Analisi delle proposte di traduzione e discussione delle problematiche emerse	
10.	Lunedì 6 giugno	h. 13.45 – 15.45	Misdariis, Rojatti	Stesura testo definitivo Indicazioni grafiche per impaginazione testo Programmazione del lavoro di presentazione del progetto (fase di giugno- settembre da attuarsi in collaborazione con docenti di Storia dell'Arte)	
11.	Settimana 13-17 giugno	3 incontri (totale 9 ore, calendario da definire)		Attività legate alla presentazione del progetto al territorio HOMEWORK: assemblaggio, produzione	
12.	Settembre (orario da definire)	20 ore		Attività legate alla presentazione del progetto al territorio- simulazioni HOMEWORK: assemblaggio, produzione	
13	Ottobre -novembre	Orario da definire		Presentazione progetto in varie modalità	